

Аннотация к рабочей программе дисциплины

Б1.В.06 Теория и практика перевода

Объем трудоемкости: 3 зачетные единицы

Цель дисциплины

Цель дисциплины «Теория и практика перевода» – формирование способности осуществлять устное и письменное деловое общение, в том числе для целей международного академического взаимодействия.

Задачи дисциплины:

- 1) систематизация основных положений науки о переводе, определение особенностей межкультурной и межкультурной коммуникации с использованием перевода, формирование у студентов четкого представления о теоретическом аппарате переводоведения и закономерностях устного и письменного делового общения, в том числе для целей международного академического взаимодействия;
- 2) формирование умений и навыков перевода текстов различной функциональной направленности (информативные тексты, экспрессивные тексты) для реализации устного и письменного делового общения для целей международного академического взаимодействия;
- 3) совершенствование навыков устной и письменной речи на первом и втором изучаемых иностранных языках с учетом стилистики общения;
- 4) систематизация грамматических, стилистических, прагматических норм и правил, действующих в двух изучаемых иностранных языках;
- 5) повышение и интенсификация лексического запаса общей и специализированной направленности, достаточной для формирования способности свободно говорить и понимать речь на первом изучаемом иностранном языке в его литературной форме включая профессиональное письменное и устное общение;
- 6) развитие навыков анализировать, обобщать и осуществлять отбор информации на языковом и культурном уровнях для успешной реализации устного делового общения для целей международного академического взаимодействия;
- 7) умение применять полученные знания в процессе профессиональной практической деятельности на двух изучаемых иностранных языках для реализации устного и письменного делового общения для целей международного академического взаимодействия.

Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы

Дисциплина «Теория и практика перевода» относится к части, формируемой участниками образовательных Блока 1 "Дисциплины (модули)" учебного плана. К предшествующим дисциплинам, необходимым для ее изучения, относятся, «Деловой иностранный язык (первый)», «Академический английский язык», «Теория коммуникации», «Коммуникация в международной академической среде».

Требования к уровню освоения дисциплины

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций:

Код и наименование индикатора	Результаты обучения по дисциплине
ПК-4.	Способен осуществлять устное и письменное деловое общение, в том числе для целей международного академического взаимодействия.

ИПК-4.1 Реализует устное деловое общение для целей международного академического взаимодействия	Знает суть перевода для обеспечения устного делового общения для целей международного академического взаимодействия
	Умеет применять алгоритмы переводческой деятельности для реализации устного делового общения для целей международного академического взаимодействия
Код и наименование индикатора	Результаты обучения по дисциплине
	Владеет лексико-грамматическими и синтаксическими трансформациями для реализации устного делового общения для целей международного академического взаимодействия
ИПК-4.2 Реализует письменное деловое общение для целей международного академического взаимодействия	Знает суть перевода для обеспечения письменного делового общения для целей международного академического взаимодействия
	Умеет применять алгоритмы переводческой деятельности для реализации письменного делового общения для целей международного академического взаимодействия
	Владеет лексико-грамматическими и синтаксическими трансформациями для реализации письменного делового общения для целей международного академического взаимодействия
ИПК-4.3 Оказывает содействие развитию международного межвузовского сотрудничества	Знает специфику отдельных видов перевода и понимает роль переводческой деятельности в содействии развитию международного межвузовского сотрудничества
	Умеет использовать переводческую деятельность для развития международного межвузовского сотрудничества
	Владеет способностью решать переводческие задачи в целях содействия развитию международного межвузовского сотрудничества
ИПК-4.4 Руководствуется требованиями этики академической коммуникации в профессиональной деятельности	Знает морально-этические нормы переводческой деятельности
	Умеет руководствоваться требованиями этики переводческой деятельности в академической коммуникации в профессиональной деятельности
	Владеет способностью руководствоваться требованиями этики академической коммуникации в профессиональной деятельности

Курсовые работы: не предусмотрена

Форма проведения аттестации по дисциплине: 3 семестр – экзамен

Авторы: к.пед.н., доц., Бодоньи М.А., к.фил.н., доцент Шульженко М.Ю.